

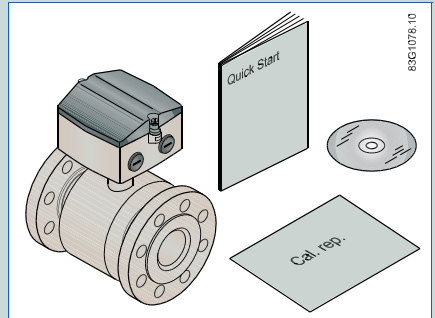
# SITRANS MAG 3100 / 3100HT / 3100P / 5100W

## Quick Start

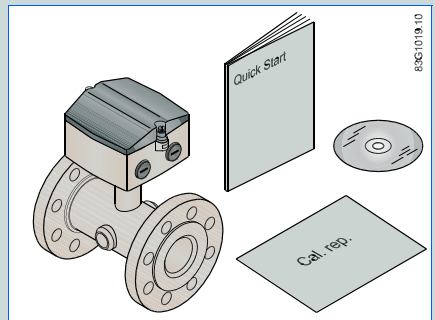
- Ⓔ Electromagnetic flowmeter
- Ⓓ Magnetisch-induktiver Durchflußmessgerät
- Ⓕ Débitmètre électromagnétique
- Ⓔ Transmisor de agua electromagnético
- Ⓓ Medidor de vazão electromagnético






- Ⓔ Items supplied
- Ⓔ Ítems suministrados
- Ⓓ Lieferumfang
- Ⓓ Itens Fornecidos
- Ⓕ Pièces fournies

MAG 3100 / 3100HT / 3100P



MAG 5100W



- Ⓔ  For more information see the operating instructions on the enclosed CD-ROM.
- Ⓓ  Weitere Informationen siehe Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM.
- Ⓕ  Pour plus de détail consulter les instructions d'utilisation sur le CD-ROM fourni.
- Ⓔ  Para más información ver las instrucciones de servicio en el CD-ROM.
- Ⓓ  Para mais informações, consulte as instruções de funcionamento no CD-ROM anexo.

# SITRANS F

# SIEMENS

**(EN) General instructions**

Before installing, including in hazardous areas, refer to the operating instructions on the enclosed CD-ROM. It contains detailed safety regulations, information and specifications which must be observed when installing. Changes can occur. Documentations and approvals can be found on the Internet at [www.siemens.com/flowdocumentation](http://www.siemens.com/flowdocumentation).

**⚠ Caution!**

Correct, reliable operation of the product requires proper transport, storage, positioning and assembly as well as a careful operation and maintenance. Only qualified personnel should install or operate this instrument.

**(DE) Allgemeine Hinweise**

Vor der Installation, einschließlich in Gefahrenbereichen, lesen Sie die Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM. Sie enthält die Sicherheitsvorschriften, Hinweise und technischen Daten, die bei der Installation zu beachten sind. Änderungen sind vorbehalten. Dokumentationen und Zulassungen finden Sie im Internet unter [www.siemens.com/flowdocumentation](http://www.siemens.com/flowdocumentation).

**⚠ Vorsicht!**

Damit dieses Produkt zuverlässig funktioniert, muss es sachgemäß transportiert, aufbewahrt, positioniert und montiert werden. Es muss mit Sorgfalt betrieben und gewartet werden. Nur entsprechend qualifiziertes Personal darf dieses Produkt installieren und betreiben.

**(FR) Instructions générales**

Avant l'installation, y compris en zone dangereuse, veuillez consulter les consignes de sécurité, les informations et les spécifications dans les instructions de service (Instructions) correspondant, disponible sur le CD fourni. Des modifications pouvant être apportées, vous trouverez l'ensemble des documents et agréments mis à jours sur internet à l'adresse [www.siemens.com/flowdocumentation](http://www.siemens.com/flowdocumentation).

**⚠ Prudence!**

Le fonctionnement fiable et sécuritaire du produit implique le respect des consignes de transport, de stockage, de montage et de mise en service ainsi qu'une utilisation et maintenance soigneuses. Seul le personnel qualifié doit installer ou utiliser l'instrument.

**(ES) Instrucciones generales**

Antes de instalar el aparato (incluso en entornos peligrosos), consultar las normas de seguridad, las especificaciones y los datos técnicos proporcionados en los instrucciones de servicio incluido en el CD Sujeto a cambios sin previo aviso. La documentación y las aprobaciones están disponibles en internet: [www.siemens.com/flowdocumentation](http://www.siemens.com/flowdocumentation).

**⚠ ¡Precaución!**

El funcionamiento correcto y fiable del producto requiere un transporte, almacenamiento, colocación y montaje adecuados así como una utilización y mantenimiento cuidadosos. Este instrumento sólo debe ser instalado y utilizado por personal calificado.

**(PT) Instruções Gerais**

Antes de efectuar a instalação incluindo em áreas classificadas, consulte as instruções de funcionamento no CD-ROM anexo. Este contém regulamentos de segurança, informações e especificações detalhadas que devem ser tidas em consideração aquando da instalação. Podem ocorrer alterações. A Documentação e as aprovações podem ser encontradas no sítio web [www.siemens.com/flowdocumentation](http://www.siemens.com/flowdocumentation).

**⚠ Cuidado!**

O funcionamento correcto e confiável do produto depende do transporte, armazenamento, posicionamento e montagem apropriados. O produto deve ser utilizado e mantido cuidadosamente. Apenas pessoal qualificado deve instalar ou utilizar este instrumento.

## EN Safety instructions

**⚠ For safety reasons it is important that the following points are read and understood before the installation of the equipment:**

- Installation, connection, commissioning and service must be carried out by personnel qualified and authorized to do so.
- It is the responsibility of the customer that the instructions and directions provided in the Quick Start and in the operating instructions on the enclosed CD-ROM are read, understood and followed by the relevant personnel before installing the equipment.
- It is the responsibility of the customer to instruct and authorize personnel to operate the equipment.
- It is the responsibility of the customer to ensure that the measuring system is connected correctly and is in accordance with the connection diagram.
- Equipment used in hazardous areas must be Ex-approved and marked for Europe, FM for USA and CSA for Canada. It is required that the special conditions for safe use provided in the manual and in the Ex certificate are followed!
- Installation of the equipment must comply with national regulations. For example EN 60079-14 for the European Community.
- Repair and service must be carried out by approved Siemens Flow Instruments personnel only.

## DE Sicherheitsanweisungen

**⚠ Aus Sicherheitsgründen ist es wichtig, dass Sie die folgenden Punkte lesen und verstehen, bevor Sie das System installieren:**

- Installation, Anschluss, Inbetriebnahme und Wartung müssen von Personal ausgeführt werden, das entsprechend qualifiziert ist.
- Es liegt in der Verantwortung des Kunden, dass das betreffende Personal vor der Installation des Gerätes die Anweisungen und Richtungsangaben in diesem Quick-Start und in der Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM liest, versteht und befolgt.
- Es liegt in der Verantwortung des Kunden, Personal zum Betrieb des Gerätes anzuweisen und zu berechtigen.
- Es liegt in der Verantwortung des Kunden, sicherzustellen, dass das Messinstrument richtig angeschlossen ist und mit dem Anschlussdiagramm übereinstimmt.
- Geräte, die in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden, müssen Ex-zugelassen sein. Sie müssen außerdem für Europa das Ex-Kennzeichen, für die USA das FM-Kennzeichen und für Kanada das CSA-Kennzeichen tragen. Die Sicherheitsvorschriften, die in der Betriebsanleitung und im Ex-Zertifikat angeführt sind, müssen befolgt werden!
- Der Einbau der Geräte muss den nationalen Bestimmungen entsprechen. Beispiel: EN 60079-14 für Dänemark.
- Reparatur und Wartung dürfen nur von Personal durchgeführt werden, das von Siemens Flow Instruments zugelassen ist.

**FR Instruction de sécurité**

**Pour des raisons de sécurité il est important de se familiariser avec les consignes suivantes:**

- L'installation, les raccordements électriques, la mise en service et l'entretien de l'appareil doivent être réalisés uniquement par le personnel qualifié et autorisé.
- Le client est responsable de la bonne installation de l'appareil en conformité avec les instructions et les consignes fournies dans le Guide de Mise en service et dans le mode d'emploi fournis sur le CD-ROM. Le personnel habilité doit prendre connaissance de ces informations avant l'installation.
- Le client est responsable de la formation adéquate et de l'accès du personnel susceptible d'utiliser l'appareil.
- Le client est responsable de veiller à ce que l'appareil de mesure soit raccordé correctement, en accord avec le schéma de branchement. Les appareils utilisés en zone dangereuse doivent être certifiés : Ex (Europe), FM (USA) et CSA (Canada). Il est impératif de respecter les consignes spécifiques fournies dans le mode d'emploi ainsi que sur le certificat Ex.
- L'appareil doit être installé en accord avec les normes et réglementations locales en vigueur. Par exemple : pour le EU la norme EN 60079-14.
- Seul le personnel technique Siemens Flow Instruments est autorisé à intervenir sur l'appareil pour la réparation et l'entretien.

**ES Instrucciones de seguridad**

**Por motivos de seguridad es importante leer y entender las siguientes instrucciones antes de instalar el aparato:**

- La instalación, conexión, puesta en marcha y mantenimiento deberán correr a cargo exclusivamente de personal cualificado y autorizado.
- El cliente es responsable de garantizar el respeto de las instrucciones y directivas proporcionadas en la Guía de puesta en marcha y en el manual de usuario incluidos en el CD-ROM. El personal encargado deberá leer y comprender la documentación antes de instalar el aparato.
- El cliente es responsable de formar y proporcionar las autorizaciones necesarias al personal para la utilización del aparato.
- El cliente es responsable de comprobar las conexiones eléctricas del aparato, de conformidad con el esquema de conexiones.
- Los aparatos utilizados en zonas peligrosas deben disponer de certificado para uso en entornos explosivos y llevar las siglas Ex para Europa, FM para EE.UU. y CSA para Canadá. Es obligatorio seguir las instrucciones específicas proporcionadas en el manual y en el certificado Ex (protección contra explosiones).
- La instalación del aparato tiene que cumplir la normativa nacional. Por ejemplo: EN 60079-14 para Dinamarca.
- Las reparaciones y el mantenimiento sólo los pueden realizar personas homologadas por Siemens Flow Instruments.

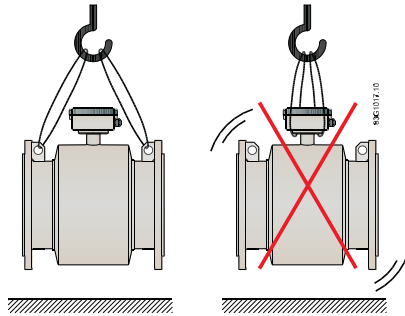
**PT Instruções de segurança**

**⚠ Por motivos de segurança é importante que leia e compreenda os seguintes pontos antes da instalação do sistema!**

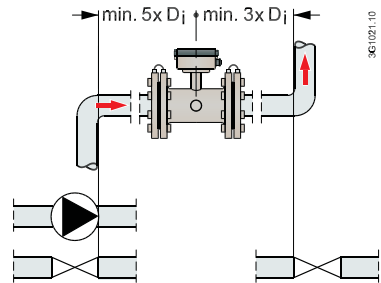
- A instalação, ligação, colocação em funcionamento e assistência devem ser efectuadas apenas por pessoal qualificado e autorizado para o efeito.
- É da responsabilidade do cliente certificar-se de que estas instruções e orientações fornecidas no Guia Consulta Rápida e no manual contido no CD-ROM anexo, sejam lidas, compreendidas e seguidas pelo pessoal relevante antes da instalação do equipamento.
- É da responsabilidade do cliente instruir e autorizar pessoal para trabalhar com o equipamento.
- É da responsabilidade do cliente assegurar que o sistema de medição se encontra devidamente ligado e em conformidade com o esquema de ligação.
- O equipamento utilizado em áreas CLASSIFICADAS deve ser aprovado e identificado como Ex para Europa, FM para os EUA, CSA para o Canadá e INMETRO PARA O BRASIL. Para uma utilização segura é obrigatório seguir as condições especiais de segurança fornecidas no manual e no certificado Ex!
- A instalação do equipamento deve cumprir os regulamentos nacionais. Por exemplo, a norma EN 60079-14 para a Comunidade Europeia.

Os reparos e a assistência devem ser efectuadas apenas por pessoal aprovado da Siemens Flow Instruments.

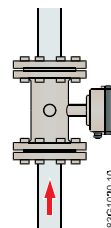
- (EN)** Handling
- (DE)** Handhabung
- (FR)** Manipulation
- (ES)** Manipulación
- (PT)** Manuseio








- (EN)** Inlet and outlet conditions
- (DE)** Einlass- und Auslassbedingungen
- (FR)** Conditions d'entrée/de sortie
- (ES)** Condiciones de entrada/salida
- (PT)** Condições de entrada e saída



- (EN)** Recommended flow direction
- (DE)** Empfohlene Fließrichtung
- (FR)** Sens de l'écoulement recommandé
- (ES)** Sentido de flujo recomendados
- (PT)** Direcção recomendada de fluxo



- (EN)**  For more information see the operating instructions on the enclosed CD-ROM.
- (DE)**  Weitere Informationen siehe Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM.
- (FR)**  Pour plus de detail consulter les instructions d'utilisation sur le CD-ROM fourni.
- (ES)**  Para más información ver las instrucciones de servicio en el CD-ROM.
- (PT)**  Para mais informações, consulte as instruções de funcionamento no CD-ROM anexo.

EN

**Flow conditions**

⚠ The pipe must be completely filled with liquid!

DE

**Fließbedingungen**

⚠ Das Rohr muss vollständig mit Flüssigkeit gefüllt sein!

FR

**Conditions d'écoulement**

⚠ Veiller à ce que la conduite soit entièrement remplie de liquide!

ES

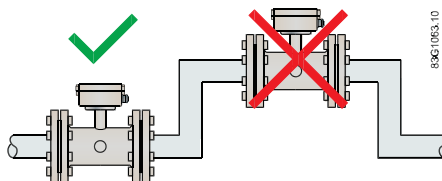
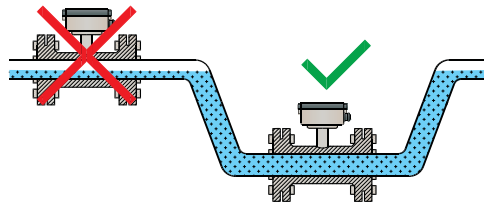
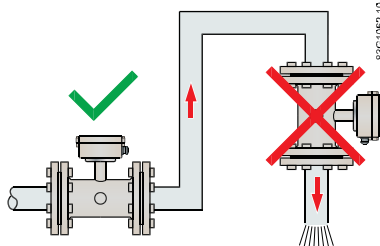
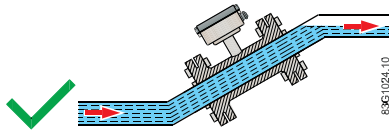
**Condiciones de caudal**

⚠ ¡La tubería debe estar completamente llena de líquido!

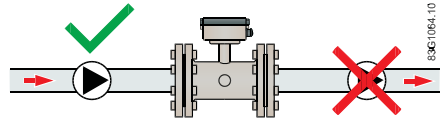
PT

**Condições de fluxo**

⚠ A tubulação deve estar completamente cheia de líquido!

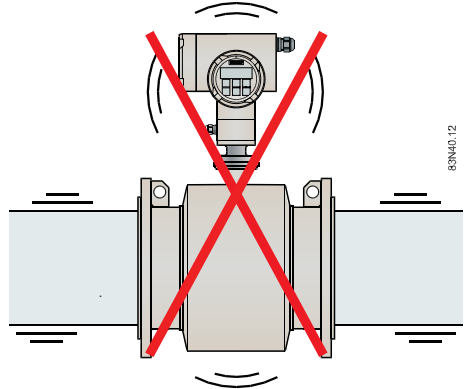


- (EN) ⚠️ Avoid vacuum!
- (DE) ⚠️ Vermeiden Sie Vakuum!
- (FR) ⚠️ Tenir à l'écart des installations sous vide!
- (ES) ⚠️ ¡Evitar el vacío total!
- (PT) ⚠️ Evitar o vácuo!



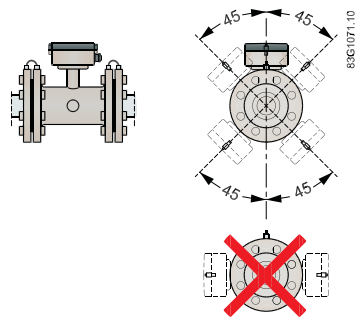
83G1064.10

- (EN) ⚠️ Avoid vibrations!
- (DE) ⚠️ Vermeiden Sie Vibrationen!
- (FR) ⚠️ Tenir à l'écart des vibrations!
- (ES) ⚠️ ¡Evitar las vibraciones!
- (PT) ⚠️ Evitar vibrações!



83N40.12

- (EN) Horizontal pipes
- (DE) Horizontale Rohre
- (FR) Conduites horizontales
- (ES) Conductos horizontales
- (PT) Tubulação horizontal



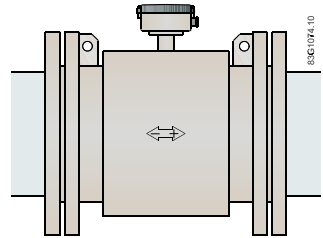
83G1071.10



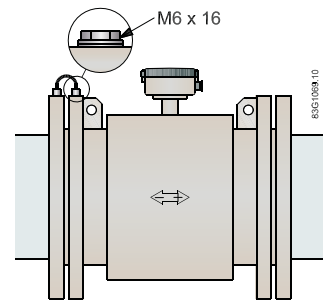
(EN) **Potential equalization**  
 (DE) **Potentialausgleich**  
 (FR) **Egalisation de potentiel**

(ES) **Ecualización de potencial**  
 (PT) **Equalização potencial**

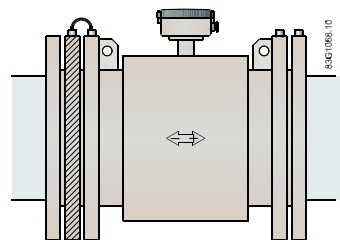
(EN) **With earthing electrodes (no further action necessary)**  
 (DE) **Mit Erdungselektroden (keine weitere Handlung nötig)**  
 (FR) **Capteur équipé d'électrodes de terre (ne nécessite aucune action ultérieure)**  
 (ES) **Con electrodos de puesta a tierra (no requieren ulteriores intervenciones)**  
 (PT) **Com electrodos de terra (não são necessárias intervenções posteriores)**








(EN) **Without earthing electrodes (MAG 3100 PTFE/PFA) in conductive pipes**  
 (DE) **Ohne Erdungselektroden (MAG 3100 PTFE/PFA) in leitenden Rohren**  
 (FR) **Sans électrodes de mise à la terre (MAG 3100 PTFE/PFA), conduites conductrices**  
 (ES) **Sin electrodos de puesta a tierra (MAG 3100 PTFE/PFA), tuberías conductoras**  
 (PT) **Sem electrodos de terra (MAG 3100 PTFE/PFA) em tubagens condutoras**



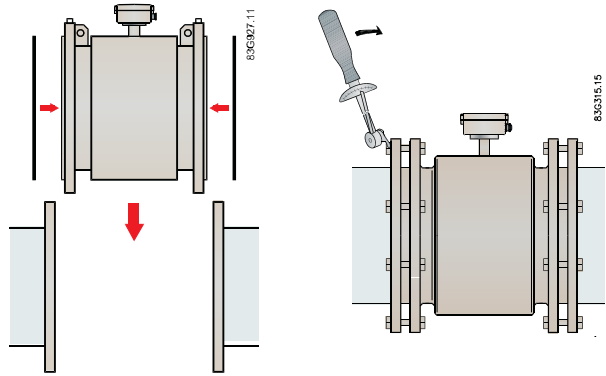
(EN) **Without earthing electrodes in non-conductive pipes**  
 (DE) **Ohne Erdungselektroden in nichtleitenden Rohren**  
 (FR) **Sans électrodes de mise à la terre, conduites non conductrices**  
 (ES) **Sin electrodos de puesta a tierra, tuberías no conductoras**  
 (PT) **Sem electrodos de terra em tubagens não condutoras**



(EN)  For cathodic protection of pipe systems see the operating instructions on the enclosed CD-ROM.  
 (DE)  Kathodischer Schutz der Rohrsysteme siehe Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM.  
 (FR)  La protection cathodique des tuyauteries et conduites est décrite dans les instructions d'utilisation sur le CD-ROM fourni.  
 (ES)  La protección catódica de las tuberías está en las instrucciones de servicio en el CD-ROM.  
 (PT)  Para a protecção catódica dos sistemas de tubulação, consultar o manual de funcionamento no CD-ROM anexo.

# Quick Start MAG 3100 / 3100HT / 3100P / 5100W

- EN** Use proper gaskets!
- DE** Verwenden Sie passende Dichtungsringe!
- FR** Utiliser des joints adaptés!
- ES** ¡Use juntas adecuadas!
- PT** Utilizar juntas apropriadas!








- EN** The following torque values are calculated on the basis of use of gaskets. For further calculations of preconditions refer to the operating manual on the enclosed CD-ROM.
- DE** Die folgenden Drehmomentwerte wurden unter der Annahme berechnet, dass Dichtungsringe verwendet werden. Für weitere Berechnungen siehe Bedienhandbuch auf der beigefügten CD-ROM.
- FR** Les valeurs de couple de serrage sont calculées en tenant compte de l'utilisation de joints. Pour plus de calculs relatifs aux conditions requises se reporter manuel d'utilisation sur le CD-ROM fourni.
- ES** Los valores de torsión se calculan en base a la utilización de juntas. Para más cálculos ver el manual de usuario en el CD-ROM.
- PT** Os valores de torque seguintes são calculados com base no uso das juntas. Para mais cálculos de pré-condições, consulte o manual de funcionamento no CD-ROM anexo.

DN		MAG 3100 - Max. torque / Max. Drehmoment / Couples maximum / Pares máximos / Torque máximo															
		PN6		PN10		PN16		PN25		PN40		PN63		PN100			
mm	inch	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs		
15	0,5"	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	10	7	N/A	N/A	N/A	N/A		
25	1"	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	16	12	N/A	N/A	50	37		
40	1,5"	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	34	25	N/A	N/A	100	74		
50	2"	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	46	34	90	66	140	103		
65	2,5"	10	7	N/A	N/A	25	18	N/A	N/A	34	25	64	47	110	81		
80	3"	25	18	N/A	N/A	25	18	N/A	N/A	42	31	82	61	130	96		
100	4"	25	18	N/A	N/A	25	18	N/A	N/A	72	53	136	100	190	140		
125	5"	25	18	N/A	N/A	32	24	N/A	N/A	114	84	200	148	250	185		
150	6"	25	18	N/A	N/A	50	37	N/A	N/A	144	106	275	203	210	155		
200	8"	25	18	50	37	52	38	105	77	185	137	330	244	400	295		
250	10"	25	18	50	37	88	65	160	118	300	221	500	369	550	406		
300	12"	50	37	62	46	117	86	170	125	320	236	525	387	700	517		
350	14"	50	37	60	44	120	89	240	177	450	332	750	554	1200	886		
400	16"	50	37	88	65	170	125	330	244	650	480	1100	812	N/A	N/A		
450	18"	56	41	92	68	170	125	320	236	570	421	N/A	N/A	N/A	N/A		
500	20"	53	39	103	76	230	170	390	288	740	546	N/A	N/A	N/A	N/A		
600	24"	81	60	161	119	350	258	560	413	1220	900	N/A	N/A	N/A	N/A		
700	28"	100	74	200	148	304	224	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		
800	32"	140	103	274	202	386	285	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		
900	36"	172	127	288	213	408	301	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		
1000	40"	180	133	382	282	546	403	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		
1200	48"	252	186	395	292	731	539	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		
1400	54"	330	244	503	371	736	543	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		
1600	66"	380	280	684	505	913	674	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		
1800	72"	382	282	771	569	937	692	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		
2000	78"	432	319	867	640	1128	832	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A		

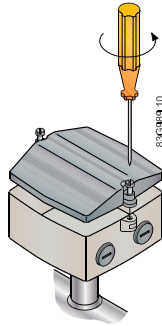
- EN** The following torque values are calculated on the basis of use of gaskets. For further calculations of preconditions refer to the operating manual on the enclosed CD-ROM.
- DE** Die folgenden Drehmomentwerte wurden unter der Annahme berechnet, dass Dichtungsringe verwendet werden. Für weitere Berechnungen siehe Bedienhandbuch auf der beigefügten CD-ROM.
- FR** Les valeurs de couple de serrage sont calculées en tenant compte de l'utilisation de joints. Pour plus de calculs relatifs aux conditions requises se reporter manuel d'utilisation sur le CD-ROM fourni.
- ES** Los valores de torsión se calculan en base a la utilización de juntas. Para más cálculos ver el manual de usuario en el CD-ROM.
- PT** Os valores de torque seguintes são calculados com base no uso das juntas. Para mais cálculos de pré-condições, consulte o manual de funcionamento no CD-ROM anexo.

MAG 5100W											
DN		Max. torque / Max. Drehmoment / Couples maximum / Pares máximos / Torque máximo									
		PN10		PN16		PN40		Class 150		AWWA	
mm	inch	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs	Nm	F/Lbs
25	1"	N/A	N/A	N/A	N/A	10	7	7	5	N/A	N/A
40	1,5"	N/A	N/A	N/A	N/A	16	12	9	7	N/A	N/A
50	2"	N/A	N/A	25	18	N/A	N/A	25	18	N/A	N/A
65	2,5"	N/A	N/A	25	18	N/A	N/A	25	18	N/A	N/A
80	3"	N/A	N/A	25	18	N/A	N/A	34	25	N/A	N/A
100	4"	N/A	N/A	25	18	N/A	N/A	26	19	N/A	N/A
125	5"	N/A	N/A	29	21	N/A	N/A	42	31	N/A	N/A
150	6"	N/A	N/A	50	37	N/A	N/A	57	42	N/A	N/A
200	8"	50	37	50	37	N/A	N/A	88	65	N/A	N/A
250	10"	50	37	82	61	N/A	N/A	99	73	N/A	N/A
300	12"	57	42	111	82	N/A	N/A	132	97	N/A	N/A
350	14"	60	44	120	89	N/A	N/A	225	166	N/A	N/A
400	16"	88	65	170	125	N/A	N/A	210	155	N/A	N/A
450	18"	92	68	170	125	N/A	N/A	220	162	N/A	N/A
500	20"	103	76	230	170	N/A	N/A	200	148	N/A	N/A
600	24"	161	119	350	258	N/A	N/A	280	207	N/A	N/A
700	28"	200	148	304	224	N/A	N/A	N/A	N/A	200	148
750	30"	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	240	177
800	32"	274	202	386	285	N/A	N/A	N/A	N/A	260	192
900	36"	288	213	408	301	N/A	N/A	N/A	N/A	240	177
1000	40"	382	282	546	403	N/A	N/A	N/A	N/A	280	207
1050	42"	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	280	207
1100	44"	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	290	214
1200	48"	395	292	731	539	N/A	N/A	N/A	N/A	310	229

- EN**  For more information see the operating instructions on the enclosed CD-ROM.
- DE**  Weitere Informationen siehe Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM.
- FR**  Pour plus de détail consulter les instructions d'utilisation sur le CD-ROM fourni.
- ES**  Para más información ver las instrucciones de servicio en el CD-ROM.
- PT**  Para mais informações, consulte as instruções de funcionamento no CD-ROM anexo.

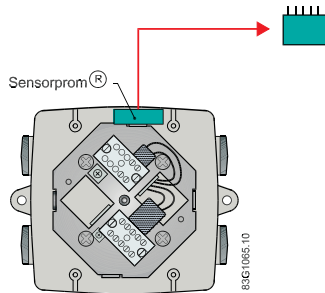
(EN) Remote installation  
 (DE) Getrennte Montage  
 (FR) Installation déportée

(ES) Instalación remota  
 (PT) Instalação remota

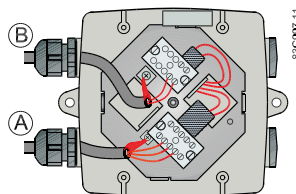


- (EN) Relocation of Sensorprom. Refer to the relevant transmitter Quick Start  
 (DE) Umstecken des Sensorprom. Siehe Quick-Start des entsprechenden Messumformers  
 (FR) Repositionner le Sensorprom. Se reporter au guide de Quick Start.  
 (ES) Reubicar Sensorprom. Ver la guía de Quick Start  
 (PT) Reposicionamento do Sensorprom. Consulte o guia de consulta rápido do transmissor relevante.

2



3



(EN) Electrical connection (fig. 4). (A) Sensor, (B) Electrode cable, (C) Coil cable, (D) Only required for ATEX applications!

For cable specifications see the operating manual on the enclosed CD-ROM.

(DE) Elektrischer Anschluss (Abb. 4). (A) Messaufnehmer, (B) Elektrodenkabel, (C) Spulenkabel, (D) Nur für ATEX-Anwendungen erforderlich!

Kabelspezifikationen siehe Bedienhandbuch auf der beigelegten CD.

(FR) Connexion électrique (fig. 4). (A) Capteur, (B) câble d'électrode, (C) Câble charge, (D) Requis uniquement pour les applications ATEX!

Pour plus de détails sur le câblage se reporter manuel d'utilisation sur le CD-ROM fourni.

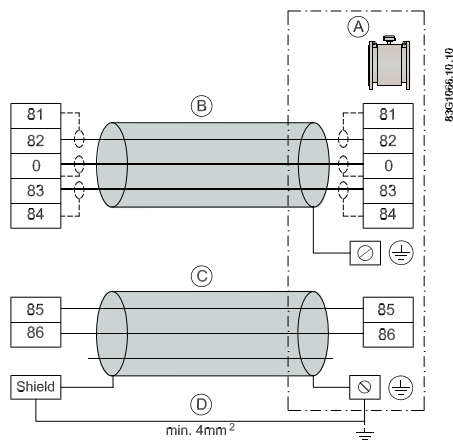
(ES) Conexión eléctrica (fig. 4). (A) Sensor, (B) cable d'electrode, (C) Cable cargador, (D) Sólo para aplicaciones ATEX!

Más detalles acerca del cableado en el manual del usuario en el CD.

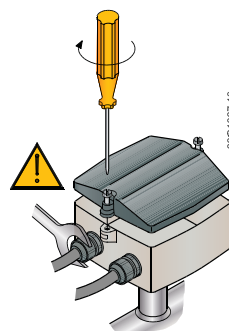
(PT) Ligaç o el ctrica (fig. 4). (A) Sensor, (B) Cabo do el ctrodo, (C) Cabo da Bobina, (D) Apenas requeridos para aplica  es ATEX!

Para especifica  es de cabo, consulte o manual de funcionamento no CD-ROM anexo.

4



5



(EN) ⚠ Make sure cable glands are firmly sealed!

(DE) ⚠ Stellen Sie sicher, dass die Kabelverschraubungen fest verschlossen sind.

(FR) ⚠ Veiller à ce que les presse- toupes soient  tanches!

(ES) ⚠  Comprobar el sellado adecuado de los prensaestopas;

(PT) ⚠ Certifique-se de que os prensa-cabos se encontram firmemente selados!

**EN Potting kit for IP 68 application.**

**⚠** Do not use with ATEX sensors!

**DE Silikongel für IP68-Aufgaben.**

**⚠** Nicht mit ATEX Messaufnehmer verwenden

**FR Kit d'empotage pour application IP 68.**

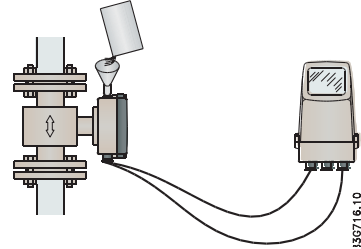
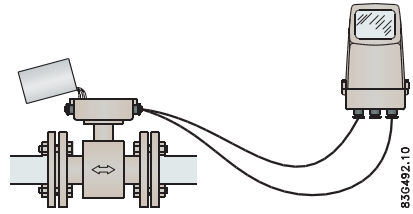
**⚠** Ne pas associer à des capteurs ATEX !

**ES Kit de encapsulado para aplicación IP 68.**

**⚠** ¡No utilizar con sensores ATEX!

**PT Kit de isolamento para aplicação IP 68**

**⚠** Não utilizar com sensores ATEX ou inmetro!

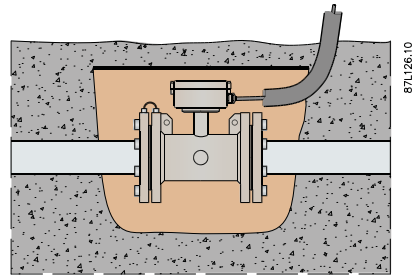


**EN Recommendation for direct burial of remote sensor**

**⚠** Check for visible damages in paint finish! Use protection conduit! Protect sensor with pea gravel.

**DE Empfehlung für die direkte Erdverlegung entfernter Messaufnehmer**

**⚠** Prüfen Sie die Oberfläche auf sichtbare Schäden! Verwenden Sie eine Schutzisolierung. Schützen Sie den Messaufnehmer mit Split.



**FR Suggestion pour l'enfouissement direct du capteur à distance**


**⚠** Vérifier que la surface peinte ne présente pas de dommages visibles. Utiliser un conduit de protection. Protéger le capteur avec du gravillon.


**ES Sugerencia para enterrar directamente el sensor remoto**

**⚠** ¡Revise el revestimiento de pintura para comprobar que no presente daños o imperfecciones! ¡Utilizar un conducto de protección! Proteger el sensor con gravilla.


**PT Recomendação para o enterramento directo do sensor remoto**

**⚠** Verifique a existência de danos visíveis no acabamento da tinta! Utilizar um eletroduto de protecção! Proteger o sensor com gravilha fina.

**EN**  For more information see the operating instructions on the enclosed CD-ROM.

**DE**  Weitere Informationen siehe Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM.

**FR**  Pour plus de detail consulter les instructions d'utilisation sur le CD-ROM fourni.

**ES**  Para más información ver las instrucciones de servicio en el CD-ROM.

**PT**  Para mais informações, consulte as instruções de funcionamento no CD-ROM anexo.

- (EN) For MAG 5100 W with custody transfer approval, please refer to the following certificates:  
**OIML R 49 pattern approval cold water (Denmark and Germany):**  
DN 50 ... 300 (2" ... 12") (08-3412 TS 22.36 005 or PTB 6.221/05.21)  
MI 001 cold water (EU):  
DN 50 ... 300 (2" ... 12"). Approval (DK-0200-MI001-001)
- (DE) Beim MAG 5100 W mit Zulassungen für den eichpflichtigen Verkehr beachten Sie bitte folgende Zertifikate:  
**OIML R 49 Kaltwasserzulassung (Dänemark und Deutschland):**  
DN 50 ... 300 (2" ... 12") (08-3412 TS 22.36 005 oder PTB 6.221/05.21)  
MI 001 Kaltwasser (EU):  
DN 50 ... 300 (2" ... 12"). Zulassung (DK-0200-MI001-001)
- (FR) Pour les débitmètres MAG 5100 W homologués pour transactions commerciales veuillez consulter les certificats suivants :  
**Homologation OIML R 49 compteur d'eau froide (Danemark et Allemagne) :**  
DN 50 ... 300 (2" ... 12") (08-3412 TS 22.36 005 ou PTB 6.221/05.21)  
MI 001 compteur d'eau froide (UE) :  
DN 50 ... 300 (2" ... 12"). Homologation (DK-0200-MI001-001)
- (ES) Para sensores MAG 5100 W homologados para transacciones con verificación obligatoria véanse los siguientes certificados :  
**Aprobación OIML R 49 (agua fría) (Dinamarca y Alemania):**  
DN 50 ... 300 (2" ... 12") (08-3412 TS 22.36 005 ó PTB 6.221/05.21)  
MI 001 agua fría (UE):  
DN 50 ... 300 (2" ... 12"). Aprobación (DK-0200-MI001-001)
- (PT) Para o MAG 5100 W com aprovações de transferência de custódia, consulte os seguintes certificados:  
**Aprovação do padrão OIML R 49 para água fria (Dinamarca e Alemanha):**  
DN 50 ... 300 (2" ... 12") (08-3412 TS 22.36 005 ou PTB 6.221/05.21)  
MI 001 para água fria (UE):  
DN 50 ... 300 (2" ... 12"). Aprovação (DK-0200-MI001-001)



**EN** We have reviewed the contents of this publication to ensure consistency with the hardware and software described. Since variance cannot be precluded entirely, we cannot guarantee full consistency. However, the information in this publication is reviewed regularly and any necessary corrections are included in subsequent editions. Responsibility for suitability and intended use of this instrument rests solely with the user.

Copyright © Siemens AG 05.2011 All Rights Reserved. Technical data subject to change without prior notice.

**DE** Wir haben den Inhalt der Druckschrift auf Übereinstimmung mit der beschriebenen Hard- und Software geprüft. Dennoch können Abweichungen nicht ausgeschlossen werden, so dass wir für die vollständige Übereinstimmung keine Gewähr übernehmen. Die Angaben in dieser Druckschrift werden regelmäßig überprüft, notwendige Korrekturen sind in den nachfolgenden Auflagen enthalten. Der Benutzer ist allein verantwortlich für Eignung und Bestimmungszweck dieses Gerätes.

Copyright © Siemens AG 05.2011 All Rights Reserved. Änderungen vorbehalten.

**FR** Nous avons vérifié la conformité du contenu du présent document avec le matériel et le logiciel qui y sont décrits. Ne pouvant toutefois exclure toute divergence, nous ne pouvons pas nous porter garants de la conformité intégrale. Si l'usage de ce manuel devait révéler des erreurs, nous en tiendrons compte et apporterons les corrections nécessaires dès la prochaine édition. La responsabilité concernant l'usage approprié et prévu de l'instrument incombe à l'utilisateur.

Copyright © Siemens AG 05.2011 All Rights Reserved. Sous réserve de modifications techniques.

**ES** Hemos comprobado la concordancia del contenido de esta publicación con el hardware y el software descritos. Sin embargo, como es imposible excluir desviaciones, no podemos hacernos responsable de la plena concordancia. El contenido de esta publicación se revisa periódicamente; si es necesario, las posibles las correcciones se incluyen en la siguiente edición. La responsabilidad relativa a la conveniencia y al uso propuesto de este instrumento es exclusivamente del usuario.

Copyright © Siemens AG 05.2011 All Rights Reserved. Sujeto a cambios sin previo aviso.

**PT** Analisámos o conteúdo desta publicação para assegurar a concordância com o hardware e o software descritos. Uma vez que a discrepância não pode ser impedida por completo, não podemos garantir uma concordância total. No entanto, as informações desta publicação são revistas com regularidade, sendo as correções necessárias incluídas nas edições seguintes. É da total responsabilidade do utilizador a adequabilidade e o uso pretendido deste dispositivo.

Copyright © Siemens AG 05.2011 Todos os Direitos Reservados. Os dados técnicos estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Siemens Flow Instruments A/S  
6430 NORDBORG  
DENMARK  
[www.siemens.com/flowdocumentation](http://www.siemens.com/flowdocumentation)



Order no.: A5E01223060-06  
Literature no.: SFIDK.PQ.027.F6.5C